# JULY SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION MOTION SCIENCE TERUKO YOKOI EXHIBITION PAUL KLEE EXHIBITION LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL SWISS DESIGN EXHIBITION 18-19: INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCE 2015 TODAY IS THE DAY EXHIBITION / 70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA WANDERING - MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO **EXHIBITION** THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL SOUNDS OF THE ALPS 8-26 LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY **EXHIBITION** 15-16 BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL 17-25 THE 27TH AFFINIS MUSIC FESTIVAL SEPTEMBER 3-29 BETWEEN SIDEWAYS **EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU** 4-6 14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT 14 FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: **FLUTE DUO CONCERT** 19-21 THE TOKYO ART BOOK FAIR 2015 -FOCUS ON SWITZERLAND SWISSCULTURE.JP

SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION スイス・日本 ポスター展

JUN 19-JUL 5 Calm & Punk Gallery, Tokyo カームアンドパンクギャラリー、東京

MOTION SCIENCE 「動きのカガク展」

JUN 19-SEP 27 21\_21 DESIGN SIGHT, Tokyo 21\_21 DESIGN SIGHT、東京

TERUKO YOKOI EXHIBITION 横井照子展 一スイスで描く日本の詩

**PAUL KLEE EXHIBITION** 「パウル・クレー だれにも ないしょ。」展 JUL 5-SEP 6 Utsunomiya Museum of Art, Tochigi

LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION 「没後 50 年・写真家としてのル・コルビュジエ」展

FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL

THE CIRCLE: 東京国際レズビアン & ゲイ映画

LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL

SWISS DESIGN EXHIBITION スイスデザイン展

国際シンポジウム:戦後思想の光と影

**FOR YOUNG AUDIENCE 2015** 

JUL 11-20

JUL 18-19

JUL 25-26

宇都宮美術館、栃木

JUL 6-AUG 2 Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo

Cinemart Shinjuku, Spiral Hall, Tokyo

シネマート新宿、スパイラルホール、東京

JUL 11-AUG 23 Shizuoka Prefectural Museum of Art, Shizuoka

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR

Maison Franco-Japonaise, Tokyo

BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA

東京芸術劇場 シアターウエスト、東京

Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West, Tokyo

バッカラ クラウン: 2015 国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ

TODAY IS THE DAY EXHIBITION
70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA

被爆 70 周年記念事業「TODAY IS THE DAY:未来への提案」展

WANDERING – MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO EXHIBITION ヨン・アーウィン・シュタヘリ 写真展 [迷宮 WANDERING]

ギャラリー冬青、東京

アートギャラリーミヤウチ、広島

JUL 25-AUG 2 Palette Civic Theater, Okinawa パレット市民劇場、那覇

JUL 26-SEP 27 Art Gallery Miyauchi, Hiroshima

JUL 31-AUG 29 Gallery Tosei-sha, Tokyo

静岡県立美術館、静岡

札幌芸術の森美術館、北海道

SEPT 9-NOV 8 Sapporo Art Museum, Hokkaido

早稲田大学會津八一記念博物、東京

JUN 20-AUG 23 Koumicho Kogen Museum, Nagano

小海町高原美術館、長野

レーションを創作する。 www.2121designsight.jp 季節の情景や草花など、自然をテーマとした色彩豊かな作品が特徴のスイス在住の日本人画家、横井 照子(1924年~)。これまでに80回以上の個展を開催、雑誌『文芸春秋』や『婦人之友』の装丁、

スイスと日本のアーティストによるポスター展が開催される。現在のポスターデザインへの注目を喚

起するため企画されたもので、シュテファニー・キュレルのキュレーションによる。両国のデザイ

デザインが持つ「動き」に焦点をあて、日常生活に潜む様々な動きを伴うデザインの存在に目をむけ る。表現に動きを生み出すモーションデザインは、ダイナミックな描写をより可能にし、生活に快適

さや利便性をもたらす。スイスのサウンドアーティスト、ジモウンが来日し、本展のためのインスタ

スイスのビスケットなどのパッケージといった商業デザインも手掛けている。本展では、70年にわた

る初期作品から現在までの油彩・エッグテンペラ・リトグラフなど約70点を集め、画家としての軌跡

www.koumi-town.jp/museum

ナーの考え方や関心、その差異が示される。

国内で数多くの個展を開催するほど、高い人気を誇るパウル・クレー。記号的なモチーフや格子な どを変則的に組み合わせ、親しみやすくも謎めいた作品を生み出してきた。近年の研究で、作品の 下塗りや裏側に、別のイメージを意図的に埋蔵していたことが発覚し、ますます作品に潜む「秘 密」やクレー自身の謎が深まっている。本展では、パウル・クレー・センター(ベルン)やパウル・ クレーズ・エステート(ベルン)所蔵作品など、日本初公開の31点を含む約120点を展示する。

This exhibition aims to stimulate the debate on current poster design, as well as to investigate how the current designers from both nations express their different attitudes and interests.

www.calmandpunk.com/home/e

that «movements» can bring about and the relationship between design and progress in science and technology. The world-renowned Swiss media artist www.2121designsight.jp/en www.zimoun.net

She devotes herself to nature and her colorful paintings of flowers and beautiful landscapes have received much acclaim. She has presented her works in more than 80 solo exhibitions and her designs are used for book covers and the past 70 years of her activity as a painter. www.koumi-town.jp/museum

Paul Klee, one of the most beloved Swiss-born artists in Japan, loved secrets. always keep an air of mystery. Luckily, Klee also scattered clues throughout fragmentary signs and half-hidden images he playfully inserted in his paintings. u-moa.ip

Recognized as one of the great masters of modern architecture, Le Corbusier

(1887-1965) left countless photographs he used as a tool for his own spatial

cognition. To commemorate the 50th anniversary of his death, an exhibition

featuring 350 photographs never seen before taken with a 16mm film by the

tokyo-lgff.org/2015/?lang=en www.thecircle-movie.com/index.php

Typical Swiss design qualities, such as functionality, respect of tradition,

exhibition was curated for the 150th anniversary of the establishment of

www.spmoa.shizuoka.shizuoka.jp/english www.artpark.or.jp

ages including dance, mime, accrobatics and juggling.

www.miyauchiaf.or.jp www.pipilottirist.net

superior engineering and hands-on craftsmanship are clearly reflected in the

diplomatic relations between Japan and Switzerland in 2014 to give an insight

Researches from Switzerland, Japan, France will discuss, post-war Japan and

The Swiss duo Baccalà Clown will perform «Pss», a hilarious show for all

2015.nuchigusui-fest.com/production18-pss-pss.php www.ibaccalaclown.com

countless sought after Swiss products sold around the world. This traveling

on July 11 and 16 at the Ono Memorial Hall, Waseda University.

www.waseda.jp/aizu/index-j.html

of design made in Switzerland

## I cannot be grasped in the here and now ... Paul Klee

[この世で僕をつかまえることはできない…] パウル・クレー

モダニズムの巨匠として知られるスイス人の建築家ル・コルビュジエが、自らその空間的思考の道具 として数多くの写真を撮影していたことはあまり知られてない。没後50年を記念し、本展では、パ リのル・コルビュジエ財団所蔵の350枚と本人が16ミリで撮影した動画を上映する。7月11日と16日 には関連シンポジウムも開催される。

今年の映画祭にスイスのステファン・ハウブト監督・脚本の「The Circle」が上映される。1940か This year, a Swiss film, directed by Stefan Haupt, «The Circle», will be featured ら50年代に出版された同名のゲイ出版物にまつわるソーシャルネットワークをテーマにした作品。 on the program of the Tokyo International Lesbian & Gay Film Festival. The film depicts the social network that revolved around «The Circle» a gay publication tokyo-lgff.org/2015/?lang=en www.thecircle-movie.com/index.php in Zurich in the 1940s and 1950s.

実用性と機能性を好み、伝統と最新技術を融合させながら、手仕事的なぬくもりと美しさを愛する スイス人気質が産み出す「スイスデザイン」は世界中で注目を集めている。2014年の日本とスイス の国交樹立150年にあわせて企画された本展は、デザイン大国スイスの全貌に迫る日本で初めての

www.spmoa.shizuoka.shizuoka.jp/japanese/exhibition/kikaku/2015/02.php www.artpark.or.jp

世界の思想的遺産における日本の戦後思想の位置付けを討議するシンポジウムが開催される。日本、 韓国そしてフランスの研究者らと共に、ジュネーヴ大学からサミュエル・グエ教授、ピエール=フラ ンソワ・スイリ教授、マヤ・トデスキニ教授が参加する。

スイスの二人組による「バッカラ クラウン」が初来日し、ポエティックでシュール、夢のようなマイ ム・パフォーマンス「ぶすぶす」を上演する。アクロバットやジャグリングなど高い技術力と、楽し く優しいストーリーで世代を超えた人々を魅了する。 www.nuchigusui2015.com 2015.nuchigusui-fest.com/production18-pss-pss.php

社会問題を自身の制作活動のテーマとする現代アーティストが、未来へのステートメントをそれぞれ

提示する展覧会。スイスからは、世界の第一線で活躍する現代美術家、ピピロッティ・リストが参加。

バーゼル生まれの写真家ヨン・アーウィン・シュタヘリが、スイスやフランス、そして日本で見つけ

た「no man's land」を映す30作品が展示される。「森や自然の中にいると、演劇を観ている放浪 者の気分になる」という氏が名づけた同タイトルの写真集『迷宮 WANDERING』も発表される。

This exhibition features works of artists from all over the world about the atomic bombings, which share their consciousness. The renowned Swiss video artist Pipilotti Rist will take part.

A photo exhibition featuring 30 vintage prints by Swiss photographer Jon

this occasion www.tosei-sha.jp www.winpic.ch

# August // 8月

THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL 第 14 回(世界バレエフェスティバル) AUG 1–13 Bunka Kaikan, Tokyo 東京文化会館、東京

SOUNDS OF THE ALPS アルプスに響くスイスヨーデルと民俗音楽の調べ AUG 1 Oga Hall, Karuizawa 軽井沢大賀ホール、長野

LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラース・ミュラー:本 アナログリアリティー ggg gallery, Tokyo AUG 8-26 ギンザ・グラフィック・ギャラリー、東京

**BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL** バスティアン・ベイカー @サマーソニック Marine Field & Makuhari Messe, Tokyo AUG 15-16 QVC マリンフィールド & 幕張メッセ、千葉

アフィニス夏の音楽祭 2015 広島 Aster Plaza, Hiroshima AUG 17-25 広島 JMS アステールプラザ 他、広島 は、モーリス・ベジャール・バレエ団のホープ、オスカー・シャコンが、他の華やかなスターたちと 共に登場する。 www.nbs.or.jp

国際的なトップダンサーが招聘され、三年に一度開催される「世界バレエフェスティバル」。今回

スイスヨーデルをはじめアルプス地方の民俗音楽を演奏するスイスアンサンブル・エンツィアンによ るコンサート。ヨーデルを中心に、アコーディオン、クラリネットやアルプホルンなどで民俗音楽を 奏でる。

www.ohgahall.or.jp/

www.dnp.co.jp/gallery/ggg/

www.tosei-sha.jp

ラース・ミュラーは1983年に出版社を設立。常にデザイン性の優れた出版物をめざし、建築、デザ イン、アートや社会的なテーマによる書籍などを手掛ける。本展は、テーマ別、表現形式別に分類さ れた100冊の本を通して、出版者でありデザイナーとしての彼の世界観を紹介する展覧会

2000年に都市型音楽フェスティバルとして誕生以来、国内外から魅力的なアーティストが集まる夏 の一大イベント「サマーソニック」に、今年はスイスのシンガーソングライター、バスティアン・ベ イカーが出演する。

プロのオーケストラを対象とした相互交流と発展を目的としたセミナー音楽祭。第27回目を迎える今 年は、広島で開催される。スイスのオーボエ奏者でバーゼル音楽院教授のエマニュエル・アビュール が講師として参加。また他の参加音楽者らと共にアンサンブルを組み、演奏も披露する。

This ballet gala will bring top dancers from international ballet companies together. Oscar Chacon from the Béjart Ballet Lausanne will make an appearance among acclaimed dancers. www.nbs.or.jp

Composed of a yodel singer, accordion, clarinet and tuba/alphorn, the Swiss ensemble Enzian performs traditional Swiss music in Karuizawa www.ohgahall.or.jp

Since 1983, Lars Müller has consistently been publishing high quality books on architecture, design, typography, photography and social issues. The 100 books displayed will convey an impression of the themes and formal concerns that shape the world of this outstanding Swiss publisher and designer. www.dnp.co.jp/gallery/ggg\_e www.lars-mueller-publishers.com

held simultaneously in Osaka and Chiba (Tokyo). This year, Swiss singer, songwriter and performer Bastian Baker, who has released his second album www.summersonic.com/2015 www.bastianbaker.com

This classic music festival, featuring concerts and seminars by top musicians, Affinis.or.jp

#### September // 9月

SEP 3-29 Slope Slope Gallery, Tokyo Slope Gallery, 東京

EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU オペラアリアのタベ VOL.2

Sunazalea Wako Citizen Cultural Hall, Saitama 和光市民文化センター サンアゼリア、埼玉

14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT 第 14 回東京 JAZZ/ スイスジャズ・エレクトロナイト Tokyo International Forum, Tokyo

東京国際フォーラム、東京 FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: FLUTE DUO CONCERT

FELIX RENGGLI & JINO 100 IIII フェリックス・レングリ×吉岡次郎フルートデュオのタベ Ongakunotomo Hall, Tokyo 音楽の友ホール、東京

THE TOKYO ART BOOK FAIR 2015 – FOCUS ON SWITZERLAND Gaien Campus of the Kyoto University of Art and Design & SEP 19-21 the Tohoku University of Art and Design, Tokyo 京都造形芸術大学・東北芸術工科大学 外苑キャンパス、東京

チューリヒでハクイン出版社を設立した二人のスイス人のアレックス・シャウヴェッカーとイヴ・ ズター、そしてボスニアのセルジェイ・ヴトゥクの3人のアーティストによるグループ展。スケート ボードをテーマとした作品のアートブックを紹介する。本展はスイスがゲストとして参加するTokyo Art Book Fair 2015の関連イベント。

www.buenobooks.com/slopegallery/index.html www/yvessuter.com

スイスの歌手シモーナ・マンゴ(メゾ・ソプラノ)と小鉄和広(バス)によるコンサート「オペラアリ アの夕べ vol.2」が、サンアゼリア国際芸術祭の一環として開催される。有名なオペラアリアやスイス や日本の歌曲も披露する。 www.simonamango.com www.sunazalea.or.jp

昨年に引き続き、東京JAZZでスイスジャズ・エレクトロナイトが開催される。今年は、昨年の初登場 が大きな話題を呼んだグランド・ピアノラマックスと、初来日公演となるインペリアル・タイガー・

www.tokyo-jazz.com バーゼル生まれで、世界的に活躍するフルート奏者、フェリックス・レングリと、バーゼル音楽大

学に学び、レングリにも師事する吉岡次郎によるフルートデュオの公演。ピアノに長尾洋史を迎 え、J.S.バッハからブーレーズまで幅広い演奏を披露する。 問合せ: info@tandn-plan.jp, 03-4477-5654

アジア最大規模のアートブックフェアで日本のデザイナー、建築家やトレンドの先駆者たちに評判の 「The Tokyo Art Book Fair」に、今年はスイスがゲストカントリーとして参加する。スイスの個性 的な出版社が参加し、スイスで作られたアートブックを紹介するとともに、関連イベントも開催され る。スイスデザインや文化を含む、スイスの豊かなアートシーンに触れる絶好の機会。 zinesmate.org

Hakuin Publishing together with Sergej Vutuc from Bosnia and Herzegovina will exhibit their works about skateboarding culture. A side event related to

www.buenobooks.com/slopegallery/index.html www/yvessuter.com

As part of the Sunazelea Art Festival, Simona Mango (mezzo soprano) performs famous opera arias, Japanese and Swiss songs, along with Kazuhiro Kotetsu (bass), an opera singer active in Europe. www.sunazalea.or.jp www.simonamango.com

As a follow-up to last year's success, the Swiss Electro JAZZ Night will again be showcased during the Tokyo Jazz Festival 2015. This year it will feature two outstanding Swiss bands: Grand Pianoramax and the Imperial Tiger Orchestra. www.tokyo-jazz.com www.grandpianoramax.com imperialtigerorchestra.blogspot.ch

The internationally acclaimed Swiss flutist Felix Renggli and Jiro Yoshioka, who studied at the Basel Music Academy, will perform together as flute duo

Inquirly: info@tandn-plan.jp, 03-4477-5654 www.felixrenggli.com

The Tokyo Art Book Fair 2015 (TABF), Asia's biggest of it's kind, also very popular amongst Japanese designers, architects and cultural trendsetters, will feature Switzerland as a guest country. A unique opportunity to explore art/ design/photo books made in Switzerland and learn more about Swiss design zinesmate.org

### Swiss Design Map 2015/16

The «Swiss Design Map» is an original project, which aims to raise awareness in Japan on the unique qualities of Swiss design and architecture. It will feature a rich program of design and architecture related events, a «map» which will reveal known and unknown locations in Tokyo where Swiss design and architecture can be seen or experienced. www.swissdesign.jp

スイスデザインマップ 2015/16 「スイスデザインマップ」は日本におけるスイスデザインと建築の地位の普及を図るため開始し

たオリジナルプロジェクト。デザインや建築に関する様々なイベントを紹介しつつ、すでに馴染 <u>みがあるところからまだあまり知ら</u>れていな場所など東京で出会えるデザインや建築のスポット をマップ上にとりあげる。 www.swissdesign.jp

More events to be shown: Swissculture.jp そのほかのイベント: Swissculture.jp







SUPPORTED BY:



**EMBASSY OF SWITZERLAND** 

TOK.VERTRETUNG@EDA.ADMIN.CH WWW.EDA.ADMIN.CH/TOKYO

JUN 19-SEP 27

**PAUL KLEE EXHIBITION** JUL 5-SEP 6 Utsunomiya Museum of Art, 21\_21 DESIGN SIGHT, Tokyo

Tochigi

5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN

PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090



LE CORBUSIER PHOTO **EXHIBITION** 

Waseda University Aizu Yaichi

Memorial Museum, Tokyo









**SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT PHOTO EXHIBITION** JUL 31-AUG 29 Gallery Tosei-sha, Tokyo Tokyo International Forum, Tokyo

☑ → 展覧会/EXHIBITION // ☑ → 講演会/LECTURE // □ → 映画/FILM

△→ 舞台芸術/PFRFORMING ARTS // M→ 音楽/MUSIC / ○ → シンポジウム/SYMPOSIUM